

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

van

du

WOENSDAG 06 JANUARI 2010

MERCREDI 06 JANVIER 2010

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.06 uur en
voorgezeten door mevrouw Sonja Becq.

La réunion publique est ouverte à 14 h 06 par
Mme Sonja Becq, présidente.

01 Vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over "de problematiek van de buitenlandse naamgeving" (nr. 17618)

01 Question de Mme Mia De Schamphelaere au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur "la question de la reconnaissance des patronymes tels qu'attribués à l'étranger" (n° 17618)

01.01 Mia De Schamphelaere (CD&V): Het Belgische naamrecht bepaalt dat een kind de naam van de vader krijgt als het vader- en moederschap tegelijkertijd vaststaan. Als een Belgisch kind in het buitenland geboren wordt, kan het toch de naam van de moeder krijgen of een samengestelde naam, naargelang van de gewoonten in het geboorteland. De Belgische wet erkent die naam echter niet en past op elk Belgisch kind de Belgische wet toe. Er is echter een recent arrest van het Europees Hof dat stelt dat die Belgische praktijk in tegenspraak is met artikel 18 van het EG-verdrag.

01.01 Mia De Schamphelaere (CD&V): Le régime juridique du nom en Belgique prévoit qu'un enfant reçoit le nom de son père ou la paternité et la maternité sont établis en même temps. Quand un enfant belge est né à l'étranger, il peut toutefois recevoir le nom de sa mère ou un nom composé, en fonction des usages en vigueur dans le pays de naissance. Cependant, la loi belge ne reconnaît pas ce nom et applique la loi belge à tout enfant belge. Toutefois, aux termes d'un arrêt récent de la Cour européenne, cette pratique belge est contraire à l'article 18 du traité CE.

Dat betekent concreet dat de Belgische bepalingen uit het Wetboek van internationaal privaatrecht (IPR) over naamgeving eigenlijk niet langer kunnen worden toegepast. De Belgische overheid doet dat echter wel en geeft het kind de naam van zijn vader, zelfs als het om een bipatride kind gaat. Willen de betrokkenen de oorspronkelijke naam voor het kind terug, dan moeten ze bij de FOD Justitie een procedure tot naamsverandering doorlopen.

Cela signifie concrètement que les dispositions belges du Code de droit international privé ayant trait au nom ne peuvent plus, en réalité, être appliquées. Or l'État persiste à en faire application puisqu'il attribue à l'enfant le nom de son père, même dans le cas d'un enfant bipatride. Si les intéressés veulent restituer à l'enfant son nom d'origine, ils doivent entamer une procédure de changement de nom au SPF Justice.

Welke maatregelen worden genomen om de Belgische ambtenaren van burgerlijke stand en bevolking en de Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren op de hoogte te brengen van het feit dat de Belgische bepalingen van IPR niet meer kunnen worden toegepast? Hoe worden die Belgische bepalingen conform gemaakt aan de Europese bepalingen?

Quelles mesures comptez-vous prendre pour informer, d'une part, les officiers de l'état-civil et de la population, et d'autre part les agents diplomatiques et consulaires belges du fait que les dispositions belges du Code de droit international privé ne peuvent plus être appliquées? Comment vous y prendrez-vous pour mettre ces dispositions belges en conformité avec les dispositions

européennes?

01.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Het Hof van Justitie oordeelde in het arrest Grunkin en Paul dat Duitsland de erkenning van de familienaam van een kind, zoals vastgesteld in Denemarken, niet mocht weigeren. Het beroept zich daarvoor op artikel 18 van het EG-Verdrag.

01.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Dans l'arrêt Grunkin et Paul, la Cour de Justice a estimé que l'Allemagne ne pouvait refuser la reconnaissance du patronyme d'un enfant, tel qu'arrêté au Danemark. Elle invoque à cet effet l'article 18 du Traité CE.

Het arrest dwingt de Belgische wetgever niet om zijn Wetboek van internationaal en privaatrecht te wijzigen. De naam van een Belgische persoon wordt door het Belgische recht bepaald. Er is geen keuzevrijheid. Mocht die er wel zijn, dan kan dat problemen geven als de ouders een verschillende nationaliteit hebben en er niet uitraken welke wet nu van toepassing is. Dat het kind de Belgische nationaliteit heeft en dus onder de Belgische wet valt, vermijdt dat soort problemen. De Belgische wet voorziet in een administratieve naamswijziging om de naam aan te nemen die een persoon krachtens het recht en de traditie van een andere lidstaat draagt. Naamsveranderingen door een andere overheid worden eveneens in België erkend als het gaat om een naam of namen die de persoon krachtens het recht van de andere lidstaat zou hebben gekregen mocht hij daar geboren zijn.

L'arrêt n'oblige nullement le législateur belge à amender son Code de droit privé international. Le patronyme d'un citoyen belge est défini par le droit belge. Le libre choix n'existe pas. Si c'était le cas, cela pourrait occasionner des problèmes lorsque les parents sont de nationalité différente et n'arrivent pas à déterminer la loi à appliquer. Ce type de problème est évité lorsque l'enfant a la nationalité belge et ressortit dès lors à la loi belge. La législation belge prévoit une modification administrative du patronyme en vue de l'adoption du patronyme porté par une personne, en vertu du droit et de la tradition d'un autre État membre. Les changements de patronyme effectués par une autre autorité sont également reconnus en Belgique, lorsqu'il s'agit du ou des patronymes qui aurai(en)t été attribué(s) à une personne conformément au droit de l'autre État membre, si cette dernière était née dans ledit État.

In dit stadium lijkt het onder voorbehoud van een verder onderzoek te vroeg om ons internationaal privaatrecht te wijzigen naar aanleiding van het arrest Grunkin-Paul. De toepassing van ons recht kan weliswaar tot een gelijkaardige situatie leiden, maar het is niet zeker dat elke administratie weigert een kind in te schrijven met de naam die het in een andere lidstaat heeft gekregen. Naar aanleiding van een ander arrest, het arrest Garcia-Avello, werd het IPR overigens al aangepast.

À ce stade, il encore trop tôt, sous réserve d'une nouvelle analyse, pour modifier notre droit international privé en réponse à l'arrêt Grunkin-Paul. L'application de notre droit pourrait, il est vrai, déboucher sur une situation similaire, mais il n'est pas certain que toutes les administrations refuseraient d'inscrire un enfant sous le nom qu'il a reçu dans un autre État membre. À la suite d'un autre arrêt - l'arrêt Garcia-Avello - le DIP avait par ailleurs déjà été rectifié.

Mocht een aanpassing van de wet noodzakelijk blijken, dan zullen we dat ook met enthousiasme doen. Ik stel alleen vast dat zulks totnogtoe niet noodzakelijk is gebleken.

Si la nécessité d'adapter la loi devait apparaître, nous le ferions avec enthousiasme. Je constate seulement que cela n'a pas semblé indispensable jusqu'à présent.

In dit dossier zijn ook de ministers van Justitie, Buitenlandse Zaken en Binnenlandse Zaken bevoegd. Als richtlijnen moeten worden gegeven aan gemeentebesturen en aan consulaire posten, dan kan dat alleen als alle ministers het eens zijn.

Dans ce dossier, les ministres de la Justice, des Affaires étrangères et de l'Intérieur sont par ailleurs compétents. S'il y a lieu de donner des directives aux administrations communales et aux postes consulaires, cela ne pourra se faire que si tous les ministres sont d'accord.

01.03 Mia De Schamphelaere (CD&V): De vraag is eigenlijk of de erkenning van de naam onmiddellijk op de burgerlijke stand of de consulaire post moet gebeuren of dat het via de procedure van naamsverandering moet gebeuren.

01.03 Mia De Schamphelaere (CD&V): La question est de savoir si la reconnaissance du nom peut se faire directement à l'état civil ou au poste consulaire, ou si elle passe nécessairement par la procédure de changement de nom.

01.04 Staatssecretaris **Melchior Wathelet** (Nederlands): Momenteel kan het niet meteen gebeuren. De dubbele familienaam bijvoorbeeld kan alleen via de procedure van naamsverandering.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en asielbeleid, voor Gezinsbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen over "de mishandeling van ouderen" (nr. 17964)

02.01 **Xavier Baeselen** (MR): Het *Agence wallonne de lutte contre la maltraitance des personnes âgées* (Waals agentschap voor de bestrijding van bejaardenmishandeling) heeft de communicatiecampagne "*Respect Senior*" op touw gezet.

De vereniging verwerkte tussen begin mei en eind november bijna 1.300 oproepen, wat eens te meer duidelijk maakt dat het om een nijpende problematiek gaat.

U had enige tijd geleden gezegd dat u een mechanisme wilde creëren om het financieel patrimonium van bejaarden beter te beschermen. Voorts zou u de nodige contacten leggen om de federale acties te identificeren waarmee de mechanismen voor de huisvestingsvoorwaarden, de verzorging van bejaarden thuis en het onderhouden van interpersoonlijke contacten beter zouden kunnen worden ingezet of uitgewerkt. U wilde eveneens nadenken over een dienst familietoezicht voor risicogezinnen, om preventief te kunnen werken, zowel op het vlak van maatschappelijke hulp en gezinshulp als psychologische begeleiding en bemiddeling. Dat alles zou in overleg met de deelgebieden en de Gemeenschappen, die ter zake bevoegd zijn, gebeuren.

Kan u de stand van zaken voor die drie prioriteiten geven?

02.02 Staatssecretaris **Melchior Wathelet** (Frans): Tijdens het eerste semester van 2010 zal het startschot worden gegeven voor een sensibiliseringscampagne in het kader van het nationaal actieplan tegen dat intrafamiliaal geweld.

Het intrafamiliaal geweld zal in zijn algemeenheid worden bestudeerd; zo zal ook het financieel geweld onder de loep worden genomen. Bovendien biedt het statuut van de wilsonbekwamen, waarover de wetgeving momenteel wordt herzien, ons de mogelijkheid om het toezicht op de beschermingsregelingen voor zwakkeren in het kader van de voorlopige

01.04 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Pour le moment, il n'y a pas de possibilité de reconnaissance immédiate. Par exemple, le double patronyme ne peut être obtenu qu'en suivant la procédure de changement de nom.

L'incident est clos.

02 Question de M. Xavier Baeselen au secrétaire d'État au Budget, à la Politique de migration et d'asile, à la Politique des familles et aux Institutions culturelles fédérales sur "la maltraitance des personnes âgées" (n° 17964)

02.01 **Xavier Baeselen** (MR): L'Agence wallonne de lutte contre la maltraitance des personnes âgées a lancé une campagne de communication baptisée "*Respect senior*".

L'association a reçu près de 1 300 appels entre le début mai et la fin novembre, ce qui souligne à nouveau l'acuité de cette problématique.

Vous aviez déjà fait part de votre volonté, d'une part, de mettre sur pied un dispositif permettant d'atténuer les atteintes faites au patrimoine financier des personnes âgées et, d'autre part, d'entamer une série de contacts qui identifierait les actions fédérales favorisant une meilleure articulation ou une meilleure implémentation des dispositifs en matière de conditions de logement, de maintien à domicile et de conservation des données interpersonnelles. Vous vouliez également réfléchir à un service de surveillance des familles à risques qui permettrait un travail de prévention, que ce soit en termes d'aide sociale, familiale mais aussi de soutien psychologique et de médiation. Ceci en concertation avec les entités fédérées et les communautés qui ont des compétences en la matière.

Je souhaitais refaire le point avec vous sur l'état d'avancement de ces trois priorités.

02.02 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État (*en français*): La campagne de sensibilisation du plan d'action national de lutte contre ces violences intrafamiliales est prévue dans le courant du premier semestre 2010.

Les violences intrafamiliales seront étudiées dans leur globalité, en ce compris la violence financière. En outre, le statut des incapables, qui est en pleine refonte législative, permettra de renforcer les contrôles sur les mécanismes de protection des personnes fragilisées dans le cadre des administrations provisoires et des mandats généraux.